

Правительство Республики Карелия  
Комитет финно-угроведов Российской Федерации  
Институт языка, литературы и истории КарНЦ РАН  
Петрозаводский государственный университет  
Петрозаводская государственная консерватория им. А. К. Глазунова

## **ФИННО-УГОРСКИЕ ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ В СОЦИОКУЛЬТУРНОМ ЛАНДШАФТЕ РОССИИ**

**Материалы**

**V Всероссийской конференции финно-угроведов**

Петрозаводск, 25–28 июня 2014 г.

Петрозаводск  
2014

УДК 811.511.1(063)+39(=511.1)

ББК 81.2

Ф60

**Редколлегия:**

Н. Г. Зайцева (ответств. редактор), И. И. Муллонен (ответств. редактор),  
И. Ю. Винокурова, А. Ю. Жуков, О. П. Илюха, С. И. Кочкуркина,  
Е. И. Маркова, Е. Г. Соини, З. И. Строгальщикова

Ф60 **Финно-угорские языки и культуры в социокультурном ландшафте России.** Материалы V Всероссийской конференции финно-угроведов. Петрозаводск, 25–28 июня 2014 г. / Редкол.: Н. Г. Зайцева, И. И. Муллонен и др. Петрозаводск: Карельский научный центр РАН, 2014. 382 с.

ISBN 978-5-9274-0639-5

Представленный сборник статей включает в себя публикацию краткого содержания докладов и сообщений, подготовленных к V Всероссийской конференции финно-угроведов (Петрозаводск, 25–28 июня 2014 г.), в которых в рамках центральной темы конференции «Финно-угорские языки и культуры в социокультурном ландшафте России» рассматриваются актуальные вопросы финно-угорского языкознания, фольклористики, литературоведения, музыкальной культуры, этнической истории и современных этносоциальных процессов.

УДК 811.511.1(063)+39(=511.1)

ББК 81.2

*Публикация сборника осуществляется при поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда (проект № 14-04-14004г.),  
Ассоциации финно-угорских народов России  
и Программы стратегического развития ПетрГУ (проект FENNICA)*

ISBN 978-5-9274-0639-5

© Институт языка, литературы и истории КарНЦ РАН, 2014

© Коллектив авторов, 2014

© Карельский научный центр РАН, 2014

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Предисловие</b>	7
<b>Секция 1. Ареальные исследования финно-угорских языков. Ономастика</b>	8
<i>Быкова Е. А., Муллонен И. И.</i> Качитативные модели островной топонимии Карелии	8
<i>Гайдамашко Р. В.</i> Метеорологическая лексика финно-угорского происхождения в русских говорах Прикамья: к проблеме идентификации возможных источников	10
<i>Зайков П. М.</i> Дистрибуция и фонологический статус /s/ и /š/ в диалектах карельского языка.	11
<i>Зайцева Н. Г.</i> Лингвистическая география как основа ареальных исследований (на материале вепского языка)	13
<i>Захарова Е. В.</i> Качитативные топоосновы субстратного прибалтийско-финского происхождения в Восточном Обонежье	17
<i>Зорина Л. Ю.</i> Вепско-русское прошлое Куштозера (на материале говора Вытегорского района Вологодской области)	19
<i>Карлова О. Л.</i> Карельская антропонимия нехристианского происхождения (на материале Писцовой книги Водской пятины 1500 года)	22
<i>Крюков А. В.</i> Что стоит за этнонимом «ижоры»?	25
<i>Кузьмин Д. В.</i> Карелоязычная географическая лексика как источник по истории заселения Карелии	28
<i>Макарова А. А.</i> Человек социальный в топонимии Белозерья	31
<i>Максимов В. Н.</i> Морфологические особенности петъяльского подговора волжского говора марийского языка	34
<i>Михайлова Л. П.</i> Финно-угорские элементы в русской диалектной лексике	38
<i>Муллонен И. И.</i> Формирование диалектной карты карельского языка	41
<i>Муслимов М. З.</i> К вопросу о водском субстрате в финских говорах Западной Ингерманландии	44
<i>Новак И. П.</i> Фонетические маркеры тверских диалектов карельского языка	47
<i>Пустяков А. Л.</i> Топонимия луговых и восточных мари: сравнительный анализ	49
<i>Родионова А. П.</i> Маркеры диалектной речи карелов-людиков	52
<i>Соболев А. И.</i> Топонимические и лексические кальки в южном Обонежье как свидетельство финно-славянского языкового и межэтнического взаимодействия	54
<b>Секция 2. Лексико-семантические исследования</b>	61
<i>Бакула В. Б.</i> Этнолингвистический потенциал лексики декоративно-прикладного искусства	61
<i>Бойко Т. П.</i> Проблемы развития лексических тезаурусов младописьменных языков Карелии и отражение их в словарях (на примере ливвиковского наречия карельского языка)	64
<i>Жукова О. Ю.</i> Глагольные пары как одна из особенностей, маркирующих языковой стиль вепских причитаний	69
<i>Кашкин Е. В.</i> Семантическое поле фактуры поверхностей в уральских языках (к лексической типологии)	71
<i>Колтакова Н. Н., Муковская Л. Ю.</i> «Необычные» числа во фразеологических выражениях (на материале венгерского и эстонского языков)	75
<i>Малинина С. А.</i> Термины, связанные с названиями марийских головных уборов	78
<i>Насибуллина М. Р., Насибуллин Р. Ш.</i> Первая фиксация названий экзотических растений в удмуртских письменных источниках	81
<i>Ракин А. Н.</i> Названия атмосферных явлений как компонент метеорологической лексики коми языка	88
<i>Сивонен А. Т.</i> Деепричастия в калтасинском диалекте восточного наречия марийского языка	91
<i>Соколова М. В.</i> Национально-культурная специфика анималистических фразеологизмов финского языка	93
<i>Соловар В. Н.</i> Семантика оценки и средства ее выражения в хантыйском языке	95
<i>Фомин Э. В.</i> Семантизация абсолютных агнонимов чувашского языка на основе финно-угорского материала	99
<b>Секция 3. Грамматика, история языка и языковые контакты</b>	102
<i>Каксин А. Д.</i> Сравнительные конструкции в хантыйском языке: инвентарь, типология, признаки	102
<i>Кельмаков В. К.</i> Преобразование словоизменяющих суффиксов в деривационные (на материале удмуртского языка)	104



<i>Кузнецов Н. В.</i> Некоторые периферийные пространственные значения внутриместных падежей коми языка	107
<i>Матросова Л. С.</i> Взаимодействие грамматических категорий в современном марийском языке	110
<i>Молданова И. М.</i> Средства выражения начинательности глагольного действия в хантыйском языке (на материале казымского диалекта)	112
<i>Поляков О. Е.</i> Национальные издания на мордовских языках и инновационные технологии	115
<i>Рожанский Ф. И., Маркус Е. Б.</i> Динамика морфологии водского языка с начала XX века	118
<i>Сергеев О. А.</i> Марийский язык в переписках Г. В. Лейбница	121
<i>Ухов С. В.</i> Сепаратные иранские заимствования в марийском и пермских языках	125
<b>Секция 4. Финно-угорская фольклористика: проблемы и перспективы исследования</b>	129
<i>Андуганова М. Ю.</i> Типология финно-угорских сакральных текстов	129
<i>Глухова Н. Н.</i> Системы символов песен финно-угров Урало-Поволжья	131
<i>Иванова Л. И.</i> Контекстуальная область употребления производных от термина <i>лемби</i> лексем в карельской культуре	134
<i>Котко104ва А. В.</i> «Калевала» и «Дорвыжы»: к вопросу преподавания эпических жанров в школе	138
<i>Кузнецова В. П.</i> Духовные стихи у карелов	142
<i>Кундозерова М. В.</i> Сотворение и обустройство мироздания в карельских рунах	144
<i>Латина М. А.</i> Наказания в фольклоре хантов	146
<i>Лимеров П. Ф.</i> Топонимический мотив в легендах о Стефане Пермском	150
<i>Мальцева Н. А.</i> Отражение мировосприятия коми-пермяков в детском фольклоре	155
<i>Марковская Е. В.</i> Звуковая коллекция вепсского фольклора фонограммархива ИЯЛИ КарНЦ РАН	159
<i>Миронова В. П.</i> Карельские беседы и беседные песни	161
<i>Рахимова Э. Г.</i> Водоплавающие птицы в словесной изобразительности карело-финских рун и причитаний	164
<i>Чувьуров А. А.</i> Христианские сюжеты в коми легендах о сотворении мира	168
<i>Шостина Н. А.</i> Антология традиционного фольклора народов Прикамья	171
<b>Секция 5. Литература финно-угорских народов в контексте словесности Европейского Севера</b>	173
<i>Арекеева С. Т.</i> Типология героев в удмуртской драматургии 1920-1930-х годов	173
<i>Беляева Т. Н.</i> Поэтика символических образов в драматургии В. Абукаева-Эмгака (гендерный аспект)	175
<i>Горина Н. В.</i> Маленькая драма Г. Юшкова «Вир тшыкӧдысь» («Портящий кровь»): конфликт и характеры	178
<i>Ельцова Е. В.</i> Образы и мотивы финской поэзии в творчестве коми писателя В. Т. Чисталева	181
<i>Кудрявцева Р. А.</i> Этнические ценности в художественной структуре марийского рассказа	184
<i>Кузнецова Т. Л.</i> Малые формы коми прозы конца XX–XXI в.: особенности художественного развития	186
<i>Лимерова В. А.</i> Литературное зырянноведение М. И. Михайлова	189
<i>Пантелеева В. Г.</i> «Человек в городе» и «Город в человеке»: дискурс текстов на тему «Город – деревня» в удмуртской литературе XX в.	192
<i>Пекишева М. В.</i> Характер, внешность и колдовские чары финнов в «Саламандре» В. Ф. Одоевского	194
<i>Сойни Е. Г.</i> Финские неоромантики и русские символисты: сравнительно-типологический аспект	197
<i>Якименко О. А.</i> Венгерская антиутопия: от Бабича к Парти Надю	200
<b>Секция 6. Традиционная культура финно-угорских народов: история и современность</b>	205
<i>Литвин Ю. В.</i> Этнические особенности самовосприятия образа карельской женщины (по результатам опроса жительниц Карелии)	205
<i>Новак И. П.</i> Образцы речи как источник информации о жизни тверской карельской семьи конца XIX – начала XX в.	207
<i>Поттот Р. М.</i> Образ дома в личных песнях казымских хантов	209
<i>Ушаков Н. В.</i> Методика полевого исследования культурного наследия финно-угорских народов в сельских культурных учреждениях (на примере Вепсского центра в поселении Винницы Ленинградской области)	212
<i>Червошная С. М.</i> Эстонское искусство в послевоенной политической эмиграции в международном, отечественном и финно-угроведческом контексте	214
<i>Черных А. В.</i> Современные этнокультурные процессы у финно-угорских народов Пермского края	217
<i>Ямурзина Л. В.</i> Традиционный родильный комплекс мари в современных условиях	219

Понятно: инновационным технологиям принадлежит будущее. И очень надеюсь, что лозунг: «Мордовия – регион инновационных технологий» носил и будет носить реальный смысл.

### Литература

Современные проблемы мордовских языков // Труды МНИИЯЛИЭ при Совете Министров РМ. Вып. 105. Саранск, 1991. С. 69–74.

**Рожанский Федор Иванович,**  
Институт языкознания РАН,  
г. Москва,

**Маркус Елена Борисовна**  
Тартуский университет,  
г. Тарту, Эстония

## ДИНАМИКА МОРФОЛОГИИ ВОДСКОГО ЯЗЫКА С НАЧАЛА XX ВЕКА<sup>1</sup>

### 1. Цели, данные и методы

В статье рассматриваются изменения, произошедшие в морфологической системе водского языка – почти вымершего прибалтийско-финского языка, количество носителей которого меньше 10 человек, а их средний возраст превышает 80 лет. Современные носители западноводского диалекта представляют два говора: говор деревни Краколье (Jõgõregä) и говор деревни Лужицы (Luuditsa). В настоящей статье языковые данные, которые были собраны авторами в процессе полевой работы в 2001–2013 годах, сопоставляются с существующими источниками материала по водскому языку, относящимися к первой половине XX века. В первую очередь это грамматика [Tsvetkov, 2008] и словарь [Tsvetkov, 1995], отражающие кракольский говор 1920-х годов, и грамматика [Ariste, 1968], представляющая данные 1940-х годов. В последней рассматриваются в основном данные архаичного центральноводского диалекта, но также приводится и материал кракольского говора.

### 2. Именная система

#### 2.1. Изменения в эссивной серии падежей

Большинство несинтаксических падежей водского языка укладывается в симметричную схему из трех серий (внутриместной, внешнеместной и эссивной), каждая из которых состоит из трех падежей, различающихся направлением.

Таблица 1. Система падежных серий

Локализация	Направление		
	Куда	Где	Откуда
Внутриместная (находиться в)	Иллатив	Инессив	Элатив
Внешнеместная (находиться на/у)	Аллатив	Адессив	Аблатив
Эссивная (находиться в состоянии)	Транслатив	Эссив	Эксессив

В современном водском эксессив полностью исчез (его рудименты обнаруживаются только в лексикализованных формах *kotont* ‘из дому’ и *takkant* ‘сзади (откуда)’). Уже в работах [Ariste, 1960, с. 149] и [Ariste, 1968, с. 32] отмечается, что использование эксессива ограничено. Тем не менее, Аристе приводит такие формы как *traktoristinD* ‘из трактористов’ и *soldatinD* ‘из солдат’, которые в современном языке уже отсутствуют (соответствующее значение теперь выражается при помощи элатива)<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Работа выполнена при поддержке РГНФ, проект 12-04-00168а.

<sup>2</sup> В грамматике [Tsvetkov, 2008] эксессив не рассматривается, что не позволяет уверенно датировать исчезновение этого падежа в западных водских говорах.



Употребление эссива в современном водском языке ограничено. Он не является полностью продуктивным падежом, и практически не существует контекстов, где эссив не мог бы быть заменен на номинатив или транслатив: *minu bratko ėli sĕtamehen* (ESS) / *minu bratko ėli sĕtameZ* (NOM) 'мой брат был солдатом'; *tāmā nĕV minu najžen* (ESS) / *tāmā nĕV minu najžessi* (TRANS) 'Она станет моей женой'.

Полностью живым падежом из эссивной серии остается только транслатив.

## 2.2. Слияние аллатива и адессива

В лужицком водском адессив и аллатив слились в одну форму с показателем *-ллĕ/-ллЕ*, в то время как в кракольском говоре различие этих падежей сохранилось (у аллатива показатель *-лĕ/-лЕ*, а у адессива *-лл/-лл*). Слияние этих падежей наблюдается и в других прибалтийско-финских идиомах, например, в собственно карельском [Макаров, 1966, с. 79; Зайков, 1999, с. 12, 44–45] и, по всей видимости, в некоторых нижнелужских говорах ижорского. Такое слияние, вероятно, было инициировано фонетическими изменениями, а именно редукцией конечного гласного. Редукция проходила в лужицком и кракольском говорах по-разному [Маркус, Рожанский, 2011, с. 44–46]. Полное отпадение гласного в кракольском говоре предотвратило совпадение показателей аллатива и адессива.

## 2.3. Ограниченное использование абессива

В грамматике [Ariste, 1968, с. 33] приводится целый ряд абессивных форм, например, *ilmā leivättä* 'без хлеба.ABESS'. Грамматика [Tsvetkov, 2008, с. 12] указывает абессив в числе водских падежей и дает примеры для большинства типов существительных. Однако в современном языке абессивные формы у имен не зафиксированы, а соответствующее значение выражается предложной конструкцией с партитивом имени, например, *ilmĕ tūtĕ* 'без работы.PART'. Единственная форма, допускающая в современном водском присоединение абессивного показателя, – это супин: *tšün-te-me-ttĕ* (пахать-SUP-ABESS) 'невспаханный', *sū-me-ttĕ* (есть-SUP-ABESS) 'неевший'.

## 2.4. Синкретизм синтаксических падежей и иллатива

Некоторые парадигматические классы водских имен демонстрируют синкретизм, проявляющийся в омонимии двух или более форм из парадигмы существительного. Примеры синкретизма можно найти уже в грамматике [Ariste, 1968] (специальный анализ синкретизма представлен в [Grünthal, 2007, с. 13–16]). Однако в современном водском стало еще больше случаев совпадения форм (в частности, синкретизм затронул номинатив), и вся система приобрела новый облик (см. Таблицу 2, где сравниваются примеры из [Ariste, 1968] и современного лужицкого говора (Луж))<sup>1</sup>.

Таблица 2. Синкретизм в водских именах

Перевод	слово		сено		дом		зуб	
	Аристе	Луж.	Аристе	Луж.	Аристе	Луж.	Аристе	Луж.
NOM	<i>sĕna</i>	<i>sĕna</i>	<i>einā</i>	<i>einĕ</i>	<i>talo</i>	<i>тало</i>	<i>ammaZ</i>	<i>ammĕZ</i>
GEN	<i>senā</i>	<i>sĕna</i>	<i>einā</i>	<i>einā</i>	<i>talō</i>	<i>тало</i>	<i>ampā</i>	<i>ampa</i>
PART	<i>senā</i>	<i>senna</i>	<i>einā</i>	<i>einā</i>	<i>taloa</i>	<i>таллоа</i>	<i>ammassa</i>	<i>ammessĕ</i>
ILL	<i>senā(sĕ)</i>	<i>senna</i>	<i>einā(sĕ)</i>	<i>einā</i>	<i>talō(sĕ)</i>	<i>талло</i>	<i>ampāsĕ</i>	<i>ampa</i>

Распространение и перераспределение синкретических форм является результатом как внутриязыковых процессов, так и контактного влияния. Потеря долготы у гласных непервых слогов привела к совпадению номинатива и генитива у слов с CVCV структурой [Rozhanskiy, 2013]. Контактующий с водским ижорский язык способствовал распространению форм краткого иллатива, в результате чего во многих парадигматических классах произошло совпадение партитива и илла-

<sup>1</sup> Мы проводим сопоставление современных примеров с примерами из грамматики [Ariste, 1968], а не из работ [Tsvetkov, 1995, 2008], поскольку система записи долгот гласных в грамматике и словаре Д. Цветкова крайне непоследовательна и противоречива. Однако и сопоставление данных Д. Цветкова с современными водскими говорами свидетельствует об увеличении синкретизма в именных парадигмах.



тива. С другой стороны, заимствование вторичных геминат как признака партитивных форм у слов со структурой CVCV привело к расхождению ранее идентичных форм генитива и партитива.

### 3. Глагольная система

#### 3.1. Императив 3 лица

Изменения, затронувшие систему глагольных категорий и категориальных значений, практически отсутствуют<sup>1</sup>. Единственным исключением является форма отрицательного императива 3 лица мн. числа, которая была вытеснена аналитической конструкцией. Исконная форма мн. числа на *-koD/-goD* уже не опознается носителями языка как грамматически правильная, то есть вместо формы *elkoD miikoD* 'NEG.IMP.3PL продавать.IMP.3PL' используется синонимичная конструкция *la hü eväD mi* 'пусть они не продают'.

#### 3.2. Вторичные геминаты в глагольных формах

В некоторых глагольных формах западноводского диалекта наблюдаются вторичные геминаты, отсутствовавшие в центральноводском диалекте, ср. *tšüssüä* 'спрашивать.INF' в [Tsvetkov, 1995, с. 358] и современном водском с *tšüssüä* в [Ariste, 1968, с. 86]. За XX век произошло распространение форм с геминацией (ср. с примерами в разделе 2.4). Если ранее кракольские формы инфинитива допускали геминацию только взрывных и *s*, то сейчас встречаются вторичные геминаты и других согласных. Такие формы варьируют с формами без геминации: *aja* ~ *ajja* 'гнать.INF', *elä* ~ *ellä* 'жить.INF'. Появление этих форм в кракольском говоре объясняется контактами с носителями ижорского языка, хотя не следует исключать и возможность опосредованного заимствования через соседний лужицкий говор, в котором влияние ижорского было сильнее и формы с геминацией любых согласных существовали уже в начале XX века.

#### 3.3. Показатели кондиционалиса

В современном водском наряду с показателями кондиционалиса *-jzi* и *-jsejzi* также используются показатели с формативом *ja/jä*: *-jajsejzi/-jäjsejzi*, например, *eläjajsejzin* 'жить.COND.1SG', *tšüssüjäjsejzin* 'спрашивать.COND.1SG' (кракольский говор). В грамматике [Ariste, 1968, с. 73] для кондиционалиса указываются показатели *-isi/-izi/-issi/-isejzi/-iseizi*. В [Tsvetkov, 2008] указан только показатель *-jzi*, хотя в словаре [Tsvetkov, 1995] также встречается вариант *-isejzi/-iseizi*. Появление формата *ja/jä* в современных показателях кондиционалиса, вероятно, объясняется влиянием ижорского языка. В ижорском некоторые классы глаголов используют показатель *-jaiži/-jäiži*, например *magajaižin* 'спать.COND.1SG' [Лаанест, 1978, с. 278]. Впрочем, в водском употребление показателей *-jajsejzi/-jäjsejzi* не ограничивается теми глаголами, у которых есть аналогичные показатели в ижорском.

#### 3.4. Показатель активного причастия

Показатель активного причастия прошедшего времени, являющийся одним из наиболее вариативных в прибалтийско-финских языках Ингерманландии, в водском имеет варианты, отличающиеся наличием или отсутствием конечного согласного:  $(n)nuD/(n)nüD \sim (n)nu/(n)nü$ . В современном водском языке это варьирование имеет диалектную природу: носители кракольского говора предпочитают вариант с конечным согласным, а носители лужицкого говора – без него. Такое распределение является инновацией. В грамматике [Ariste, 1968, с. 78, 82–83], окончание *-D* всегда выполняет в причастиях роль показателя мн. числа: *en sännu* 'NEG.1SG получать.PRTACT', но *emmä sännüD* 'NEG.1PL получать.PRTACT.PL'. В словаре [Tsvetkov, 1995] формы причастия приводятся только с показателем  $(n)nu/(n)nü$ , окончание *-D* никогда не указывается. В грамматике [Tsvetkov, 2008] у форм отрицательного имперфекта показатель *nnu/nnü* (*miä en laillonni* 'NEG.1SG петь.PRTACT', *miä emt laillonni* 'NEG.1PL петь.PRTACT'), а у форм перфекта и плюсквамперфекта (как положительных, так и отрицательных) – *nnuD/nnüD* (*miä en laillonnuD* '1SG быть.1SG петь.PRTACT', *miä elin*

<sup>1</sup> Естественно, мы не рассматриваем те расхождения между нашим описанием и предшествующими грамматиками, которые касаются состава аналитических форм и являются результатом различного подхода к интерпретации языковых данных.



лаилоппиD '1SG быть.IMP.F.1SG петь.PRTACT', *miä en ė* лаилоппиD '1SG NEG.1SG быть.CNG петь.PRTACT').

#### 4. Выводы

Проведенный анализ показывает, что изменения, произошедшие в водской морфологии за последние десятилетия, затрагивают и именную, и глагольную систему (хотя в последнем случае они носят более локальный характер). Однако все эти изменения не привели к кардинальной перестройке грамматики, как это можно было бы ожидать от языка, находящегося на последнем этапе своего существования. Скорее, следует говорить о частных изменениях, свойственных любому языку в его живом состоянии (конечно, при условии, что язык не находится в состоянии искусственной консервации, которая может возникать в результате жестко поддерживаемого литературного стандарта). В подавляющем большинстве случаев отмеченные изменения являются либо последствиями изменений в фонетике/фонологии, либо результатом контактных влияний других языков (прежде всего ижорского). С точки зрения происходящих в нем процессов, водский язык не отличается принципиально от родственных идиомов (так, например, синкретизм падежных форм вообще типичен для южной ветви прибалтийско-финских языков, см. [Grünthal, 2007, 2010]). И поэтому нет никаких причин считать, что современный водский язык является «испорченным», «упрощенным» или не таким «чистым», как раньше.

#### Список сокращений

ABESS – абессив, GEN – генитив, COND – кондиционалис, ESS – эссив, ILL – иллатив, IMP – императив, IMPF – имперфект, INF – инфинитив, NEG – отрицательный глагол, NOM – номинатив, PART – партитив, PL – множественное число, PRTACT – активное причастие, SG – единственное число, SUP – супин, TRANS – транслатив, 1, 2, 3 – 1, 2, 3 лицо.

#### Литература

- Зайков П. М. Грамматика карельского языка (фонетика и морфология). Петрозаводск: Периодика. 1999.
- Лаанест А. Историческая фонетика и морфология ижорского языка. Дисс. на соискание ученой степени доктора филологических наук, Таллин. 1978.
- Макаров Г. Н. Карельский язык // Языки народов СССР, том 3. Москва, 1966. С. 61–80.
- Маркус Е. Б., Рожанский Ф. И. Современный водский язык. Тексты и грамматический очерк. Том II. Грамматический очерк и библиография. Санкт-Петербург: Издательство Санкт-Петербургского института истории РАН «Нестор-История», 2011.
- Ariste P. Ekstsessiivist läänemere keeltes // Emakeele seltsi aastaraamat VI. Tallinn: Eesti riiklik kirjastus, 1960. S. 145–161.
- Ariste P. A grammar of the Votic language. Bloomington: Indiana University; The Hague: Mouton & Co, 1968.
- Grünthal R. Morphological change and the influence of language contacts in Estonian // Beiträge zur Morphologie. Germanisch, baltisch, ostseefinnisch. Odense, 2007. S. 403–432.
- Grünthal R. Sijasynkretismi morfoloogia koetinkivenä // Journal of Estonian and Finno-Ugric Linguistics 2, 2010. S. 91–113.
- Rozhanskiy F. Vowel length as a distinctive feature of Votic case forms // Nordic Prosody. Proceedings of the XIth Conference, Tartu, 2012. Asu, Eva Liina; Lippus, Pärtel (eds.). Frankfurt am Main: Peter Lang, 2013. S. 313–322.
- Tsvetkov D. Vatjan kielen Joenperän murteen sanasto. J. Laakso (toim.). Helsinki: Suomalais-ugrilainen seura, 1995.
- Tsvetkov D. Vadja keele grammatika (Esimein vad'd'a tšeele gramaatik, 1922). Tallinn: Eesti Keele Sihtasutus, 2008.

**Сергеев Олег Арсентьевич**

*Марийский НИИ языка, литературы и истории,  
г. Йошкар-Ола*

#### МАРИЙСКИЙ ЯЗЫК В ПЕРЕПИСКАХ Г. В. ЛЕЙБНИЦА

Марийский язык, как один из финно-угорских языков, стал предметом пристального внимания исследователей в конце XVII столетия. Одним из ученых, проявившим интерес к марийскому язы-